

Deberes y Derechos del Paciente

病人的權利和義務



Para más información / 更多信息:

Tel. 305-6301

acliente@hospitalsanfernando.com

www.hospitalsanfernando.com

➔ Derechos del paciente 權利:

1. A recibir toda la información sobre sus derechos y deberes.

接收有關你的權利和義務的所有信息。

2. A recibir un cuidado respetuoso y considerado a sus creencias y valores personales.

根據你個人的信仰和價值觀，接收尊重的護理。

3. A la protección de su privacidad personal y sus archivos médicos.

保護你的個人隱私和醫療記錄。

4. A la protección de sus posesiones contra robo y pérdidas durante su hospitalización o atención ambulatoria.

在你住院或門診治療期間，保護你的財產免遭盜竊及丟失。

5. A ser protegidos de agresión física.

免受身體的攻擊。

6. A conocer y entender lo que podría ocurrir en caso de que se niegue a seguir las indicaciones de los cuidados de salud.

知道並理解，如果你拒絕遵循醫療保健指示會發生什麼。

7. A hablar con su médico u otra persona especialista en salud en caso de que desee una segunda opinión, cambio de médico especialista y hospital.

諮詢你的醫生或其他健康專家，如果你需要第二個意見、更換專科醫生和醫院。

8. A recibir los servicios que protegen a los niños discapacitados, personas de tercera edad y pacientes considerado como alto riesgo.

接收保護兒童、殘疾人士、老年人士、及被認為處於高風險中的病患者的服務。

9. A participar con sus familiares en el proceso de atención y en la toma de decisiones.

與家人一起參與護理的過程和決策。

10. A recibir información sobre su condición médica, pronóstico, posibles resultados, recomendaciones y consecuencias del cuidado que recibe e informar a sus familiares asignados.

接收有關你的醫療狀況、預期、可能的結果、建議、及接受的後果的信息，並通知你指定的親屬。

11. El paciente y su familia deben entender que cuando se requiere su consentimiento para llevar a cabo un procedimiento se deberá cumplir el proceso establecido para obtenerlo.

病人和他的家人必須明白，如果需要他們的同意，才能執行某項程序，就必須遵循獲得同意的程序。

12. A recibir información, tanto el paciente como su familia, sobre la posición del hospital en cuanto a las medidas de resucitación y mantenimiento artificial de vida.

Estimados pacientes y colaboradores de Clínica Hospital San Fernando.

Por favor, tome en cuenta esta información. Para consultas, comuníquese con su Representante de Servicio al Cliente al 305-6300 ext. 8004, de 8:00 a.m. a 5:00 p.m.

尊敬的圣费尔南多诊所医院患者及工作人员:

请您注意以下信息。如有任何咨询，请于上午8:00至下午5:00致电305-6300分机8004，与您的客户服务代表联系。

13. recibir un cuidado digno, respetuoso y compasivo en los momentos finales de su vida.

在生命的最後時刻得到有尊嚴、尊重和富有同情心的照顧。

14. Recibir información sobre el procedimiento para documentar su reclamo o sugerencia y ser asesorados en como participar en el mismo.

接收有關記錄你的索賠或建議的程序的資訊，並得到指導如何參與其中。

15. A recibir información sobre las alternativas para la donación de órganos y tejidos.

接收有關器官和組織捐贈替代方案的資訊。

16. A recibir información sobre el procedimiento para participar en estudios de investigación.

接收有關參與研究的程序的資訊。

17. Tener acceso a su expediente clínico y a que se le brinde una copia. Podrá autorizar a terceros cumpliendo con la normativa legal respectiva.

可以接近你的醫療記錄，並獲得一份副本。你可以授權第三方遵守各自的法律規定。

18. Hacer que se respete el carácter confidencial de su historia clínica y de toda la información relativa a una enfermedad, salvo cuando por ley debe darse noticia a las autoridades sanitarias.

確保尊重你的病史，及所有與疾病相關的資訊的機密性，除非法律規定必須通知衛生當局。

19. Recibir un estado de cuenta con el detalle y la explicación de todos los gastos en que se ha incurrido en su tratamiento.

收到一份賬單，其中包含你在治療產生的所有費用的詳細資訊和解釋

20. Recibir visitas por parte de familiares o amigos si así lo desea, siempre y cuando su condición de salud lo permita, dentro del horario establecido, siempre que no contravengan las disposiciones del Ministerio de Salud o de la Dirección Médica del Hospital.

如果你願意，只要你的健康狀況允許，並在規定時間內，接受家人或朋友的探訪。

21. A negarse a recibir tratamiento, mediante su solicitud y autorización del Alta Voluntaria y/o Releve de Responsabilidad. Esta solicitud no será válida si existe riesgo de lesión irreversible, urgencia o de existir un imperativo legal.

拒絕接受治療，通過你的自願和/或解除責任的請求和授權。如果存在不可逆轉的傷害風險、緊急情況或法律強制性要求，則此請求將無效。



Fuera de ese horario, puede comunicarse con la Supervisora de Enfermería en turno, disponible 24/7.

También puede escribirnos a acliente@hospitalsanfernando.com o visitar www.hospitalsanfernando.com.

在上述時間之外，您可以聯繫當班護理主管，我們提供全天候24小時、每周7天服務。

您也可以發送電子郵件至 acliente@hospitalsanfernando.com，或訪問 www.hospitalsanfernando.com。

Deberes 義務:

1.Los pacientes deberán informarse y cumplir con el reglamento, respecto a las normas y funcionamiento del hospital.

病人必須告知並遵守有關醫院的規則和運作的規定。

2.Suministrar la más completa información posible correspondiente a su estado de salud, enfermedades anteriores y/o crónicas, alergias, medicamentos u otras condiciones relacionadas con su salud.

提供與你的健康狀況、既往和/或慢性疾病、過敏、藥物或其他與你的健康相關的 狀況相對應的最完整信息。

3.Participar en las decisiones sobre el tratamiento y el seguimiento de instrucciones sobre su plan de cuidados médicos.

參與有關治療的決定並遵循有關你的護理計劃的說明。

4.Hacer preguntas al médico o especialista en salud cuando no comprenda la información o indicaciones.

不理解信息或指示時，向醫生或健康專家提問。

5.Mostrar respeto y consideración a todo personal que le brinda ayuda con sus cuidados dentro del hospital y respetar los derechos de otros pacientes.

尊重和體貼在醫院內幫助你進行護理的所有人員，並尊重其他病人的權利。

6.Cuidar las instalaciones y mobiliario del hospital.

小心醫院的設施和傢俱。

7. Informarse acerca de los horarios de atención y formas de pago.

了解接待的時間，及繳費的方式。

8.Seguir el reglamento de hospital con respecto a las normas de no fumar, hacer ruidos y las visitas.

遵守醫院有關禁止吸煙、噪音和訪客的規定。

9.Entender que los servicios de salud que recibe deben ser cancelado y estar consciente a seguir el proceso de pago de cuenta establecido.

了解你接受的健康服務必須繳付，並得注意遵循既定的繳費支付流程